



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 25 March 2015 — No. 68

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Boucher (Ungava) made a statement to congratulate Miss Jocelyne Dufresne, a young Cree girl from Whapmagoostui, who is inspired by the National Assembly.

Mr. Roy (Bonaventure) made a statement to congratulate the Regroupement des pêcheurs professionnels du sud de la Gaspésie on having earned sustainable certification for Gaspé lobster.

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline Dr. Gilles Morin's 50 years in the medical profession.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to underline the 100th anniversary of the Cercles de fermières du Québec.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to underline Daffodil Month.

25 March 2015

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement to underline Social Workers' Week.

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline Mrs. Thérèse Lecomte's contribution to the cultural development of the Eastern Townships.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to underline the Special Olympics Québec Provincial Winter Games.

Mr. Ouimet (Marquette) made a statement to underline the 100th anniversary of the Order of the Knights of Columbus – Council 1776 of Lachine.

Mr. Huot (Vanier-Les Rivières) made a statement to pay tribute to Mrs. Josée Bédard, recipient of the Fernand-Dufour award.

At 9.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.15 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, tabled the following:

The agreement on social security between the Government of Québec and the Government of Romania, signed in Québec City on 19 November 2013, accompanied by a note explaining its contents and effects.

(Sessional Paper No. 920-20150325)

She then tabled the following motion:

THAT, in accordance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the agreement on social security between the Government of Québec and the Government of Romania, signed in Québec City on 19 November 2013.

(Sessional Paper No. 921-20150325)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 11 February 2015 by Mr. Drainville (Marie-Victorin) on residential lease clauses prohibiting pet ownership;

(Sessional Paper No. 922-20150325)

The Government's reply to a petition tabled on 19 February 2015 by Mrs. Hivon (Joliette) on opposition to closing the Lavérendière public laundry in Lanaudière;

(Sessional Paper No. 923-20150325)

The reply to a written question from Mr. Deltell (Chauveau) on actions taken by the Government to help first responders suffering from post-traumatic shock – Question No. 39, *Order Paper and Notices* of 24 February 2015;

(Sessional Paper No. 924-20150325)

25 March 2015

The reply to a written question from Mrs. Maltais (Taschereau) about the UPAC investigations of the office of former minister Nathalie Normandeau and the Quebec Liberal Party's funding practices – Question No. 55, *Order Paper and Notices* of 17 March 2015.

(Sessional Paper No. 925-20150325)

The President tabled the following:

A letter, dated 10 March 2015, he had received from Mr. Naif Bin Bandir AlSudairy, Saudi Arabia's ambassador to Ottawa, together with the official statement from the Saudi Ministry of Foreign Affairs about Mr. Raif Badawi.

(Sessional Paper No. 926-20150325)

Presenting Reports from Committees

Mr. Reid (Orford), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which held public hearings on 23 and 24 March 2015 within the framework of special consultations on Bill 32, An Act to amend the Act respecting compensation measures for the carrying out of projects affecting wetlands or bodies of water in order to extend its application.

(Sessional Paper No. 927-20150325)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

The President informed the Assembly that he had, within the prescribed time, received a request from Mr. Lisée, Member for Rosemont, to be heard on an alleged breach of privileges or immunities. In his notice, the Member alleges that the Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health acted in contempt of Parliament by knowingly misleading the House in relation to a reply she gave during Oral Questions and Answers on 18 March 2015 concerning the Canada-Québec agreement on homelessness.

RULING FROM THE CHAIR

In matters of contempt of Parliament, the Chair has already indicated that the deliberate nature of the act must be clear in order to conclude that a Member has knowingly misled the House. Parliamentary jurisprudence has always recalled the fundamental principle provided for in paragraph 6 of Standing Order 35, whereby no Member shall refuse to take another Member at his word. This assumption in favour of a Member cannot be reversed unless the Member, when speaking, misleads the Assembly and, subsequently, recognizes having deliberately misled it, thus acting in contempt of Parliament.

The Member alleges that the Minister knowingly misled the House because her answer was inconsistent with the content of the Canada-Québec agreement on homelessness made public on 19 March 2015. In his opinion, she gave two contradictory versions of the same facts.

However, nothing allows the Chair to conclude that the Minister admitted having deliberately misled the House. Furthermore, even if we draw inspiration from the interpretation given by the Speaker of the House of Commons of Canada, nothing suggests that the Minister gave two contradictory versions of the same facts.

When the Chair determines whether a matter of contempt of Parliament is receivable, the facts invoked must be compelling *prima facie*. In instances invoking contradictory versions, the Member speaking about a subject must have given two contradictory versions. In this case, we have two Members whose interpretations of a given situation differ.

The complaint is therefore not receivable.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of the President, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

25 March 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. David, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

A copy of a letter, dated 6 March 2015, she had received from Mr. Louis-Philippe Rochon, Chair, on behalf of the Board of Directors of the Cinémathèque québécoise, about the Cinémathèque's future.

(Sessional Paper No. 928-20150325)

Motions Without Notice

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mr. Paradis (Lévis) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning access to abortion; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Bonnardel (Granby), together with Mr. Marceau (Rousseau) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning a single income tax return; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vallée, Minister of Justice, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly mark the 140th anniversary of the YWCA Montreal and YWCA Québec City;

THAT it highlight the organizations' important mission, which is to help fight violence and discrimination against women and girls;

THAT it reiterate that, despite the significant progress made, gender-based inequalities persist and that organizations like the YWCA contribute to achieving gender equality-related objectives;

25 March 2015

THAT the Assembly congratulate and thank all of the men and women (past and present) who work within these organizations and that it acknowledge their essential work.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) and Mrs. Roy (Montarville), moved:

THAT the National Assembly warmly thank all of the groups that participated in the special consultations on the 2008–2013 Government Action Plan Concerning Sexual Assault;

THAT it affirm that, to achieve gender equality, this issue is a priority;

THAT the Assembly acknowledge that the consultations will continue in the context of a travelling forum as proposed in the motion carried unanimously on 25 November 2014;

THAT the National Assembly recognize the urgent need for action and ask the Government to pursue its commitment to eliminate this scourge, which victimizes too many men, women and children.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

25 March 2015

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation and public hearings beginning on Tuesday, 1 September 2015 on the document on government policy directions for a more transparent government, while ensuring people's right to privacy and the protection of personal information entitled "Orientations gouvernementales pour un gouvernement plus transparent, dans le respect du droit à la vie privée et la protection des renseignements personnels", tabled in the National Assembly on 17 March 2015 by the Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions;

THAT all briefs and requests to be heard be received by the Committee Secretariat no later than 14 August 2015;

THAT the Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act with respect to the funding and restructuring of certain multi-employer pension plans.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

25 March 2015

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize the hearing of the Centre de services partagés du Québec to examine Chapter 3 of the Report of the Auditor General of Québec (spring 2014) entitled “Acquisitions of Goods and Services”; then, hold a public meeting to hear the Centre de services partagés du Québec; and finally, hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations following this hearing;
- the Committee on Citizen Relations shall hold a deliberative meeting to establish the Committee’s observations, conclusions and recommendations following the special consultations and public hearings on the 2008–2013 Government Action Plan Concerning Sexual Assault.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, moved the passage of Bill 19, An Act to amend the Cooperatives Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 19 was passed.

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 24 March 2015, on the hoist motion moved by Mrs. D’Amours (Mirabel) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 37, An Act to confirm that the cement plant and maritime terminal projects in the territory of Municipalité de Port-Daniel–Gascons are subject solely to the authorizations required under section 22 of the Environment Quality Act.

25 March 2015

The debate being concluded, the question was put on the hoist motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **81** in Appendix)

Yeas: **23** Nays: **90** Abstentions: **0**

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, that Bill 37, An Act to confirm that the cement plant and maritime terminal projects in the territory of Municipalité de Port-Daniel–Gascons are subject solely to the authorizations required under section 22 of the Environment Quality Act, do now pass in principle.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

In accordance with Standing Order 97, the debate on the motion moved by Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, was adjourned in the name of Mr. Lemay (Masson).

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the National Assembly express its deepest concern regarding federal Bill C-51, in particular several provisions that are too vague or far-reaching in scope, which might lead to excesses on the part of the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) and to violations of Quebecers' rights and freedoms;

25 March 2015

THAT the National Assembly endorse the concerns expressed by various public-sector stakeholders, including university professors, former judges, lawyers and former prime ministers, regarding the major shift in CSIS's role;

THAT the National Assembly recognize the initiative undertaken by three ministers of the Government of Québec in their letter dated 17 March 2015;

THAT the National Assembly denounce the Federal Government's unilateral process;

THAT the National Assembly demand that the Government of Québec send its observations and amendment requests to the House of Commons Standing Committee on Public Safety and National Security before the parliamentary examination of the bill ends;

THAT the National Assembly demand that the Government of Québec table its observations and amendment requests in the National Assembly before sending them to the Standing Committee.

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 10 minutes to the mover of the motion for his reply; approximately 52 minutes to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 22 minutes to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

25 March 2015

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **82** in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **80** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in the sitting on the motion moved by Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, that Bill 37, An Act to confirm that the cement plant and maritime terminal projects in the territory of Municipalité de Port-Daniel–Gascons are subject solely to the authorizations required under section 22 of the Environment Quality Act, do now pass in principle.

At the request of Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, Mr. Lemay (Masson) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, Mrs. Samson (Iberville) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate was adjourned in the name of Mrs. Lavallée (Repentigny).

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 26 March 2015, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

25 March 2015

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. D'Amours (Mirabel):

(Division No. 81)

YEAS - 23

Bonnardel (CAQ)	Laframboise (CAQ)	Picard (CAQ)	Samson (CAQ)
Caire (CAQ)	Lamontagne (CAQ)	Roberge (CAQ)	Schneeberger (CAQ)
Charette (CAQ)	Lavallée (CAQ)	Roy (CAQ)	Soucy (CAQ)
D'Amours (CAQ)	Lemay (CAQ)	(Arthabaska)	Spénard (CAQ)
Deltell (CAQ)	Martel (CAQ)	Roy (CAQ)	Surprenant (CAQ)
Jolin-Barrette (CAQ)	Massé (IND)	(Montarville)	
Khadir (IND)	Paradis (CAQ)		
	(Lévis)		

NAYS - 90

Arcand (QLP)	David (QLP)	LeBel (PQ)	Polo (QLP)
Auger (QLP)	(Outremont)	Leclair (PQ)	Reid (QLP)
Barrette (QLP)	de Santis (QLP)	Léger (PQ)	Richard (PQ)
Bédard (PQ)	Drainville (PQ)	Leitão (QLP)	Rochon (PQ)
Bergeron (PQ)	Dufour (PQ)	Lelièvre (PQ)	Rotiroti (QLP)
Bernier (QLP)	Dutil (QLP)	Lessard (QLP)	Rousselle (QLP)
Bérubé (PQ)	Fortin (QLP)	Lisée (PQ)	Roy (PQ)
Billette (QLP)	(Pontiac)	Maltais (PQ)	(Bonaventure)
Birnbaum (QLP)	Fortin (QLP)	Marceau (PQ)	Simard (QLP)
Blais (QLP)	(Sherbrooke)	Ménard (QLP)	(Dubuc)
(Charlesbourg)	Fournier (QLP)	Merlini (QLP)	Simard (QLP)
Blanchette (QLP)	Gaudreault (PQ)	Montpetit (QLP)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
Bolduc (QLP)	(Jonquière)	Moreau (QLP)	Sklavounos (QLP)
Boucher (QLP)	Giguère (QLP)	Morin (QLP)	St-Denis (QLP)
Bourgeois (QLP)	Girard (QLP)	Nichols (QLP)	St-Pierre (QLP)
Carrière (QLP)	Habel (QLP)	Ouellette (QLP)	Tanguay (QLP)
Charbonneau (QLP)	Hamad (QLP)	Ouimet (QLP)	Thériault (QLP)
Charlebois (QLP)	Hardy (QLP)	(Fabre)	Therrien (PQ)
Chevarie (QLP)	Heurtel (QLP)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Cloutier (PQ)	Hivon (PQ)	Paradis (QLP)	Turcotte (PQ)
Coiteux (QLP)	Huot (QLP)	(Brome-Missisquoi)	Vallée (QLP)
Couillard (QLP)	Iracà (QLP)	Péladeau (PQ)	Vallièrès (QLP)
Cousineau (PQ)	Kelley (QLP)	Plante (QLP)	Vien (QLP)
D'Amour (QLP)	Kotto (PQ)	Poëti (QLP)	Villeneuve (PQ)
Daoust (QLP)	Lamarre (PQ)	Poirier (PQ)	Weil (QLP)

On the motion moved by Mr. Bergeron (Verchères):

(Division No. 82)

YEAS - 30

Bédard (<i>PQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Drainville (<i>PQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Dufour (<i>PQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Gaudreault (<i>PQ</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
(<i>Jonquière</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)

NAYS - 80

Arcand (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Montarville</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Deltell (<i>CAQ</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
(<i>Charlesbourg</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	(<i>Fabre</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	(<i>Lévis</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	
Couillard (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	
D'Amour (<i>QLP</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)	
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	
Daoust (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	(<i>Arthabaska</i>)	